

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Anc eu no l'ac mas ela m'a > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 2663 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1E.jpg>



- letto 3243 volte

Edizione diplomatica

Arnaut da

?Anc ieu non laic mas ella ma.niel

tostems enson poder amors. em fai mi
rar let sain fol. com celui quen re nos tor
na. com nos defen qui ben ama. camors
comanda. com laserue la blanda. perquieu
naten. sufren. bona partida.quan mer esca
rida.

Eu dic pauc quins elcor mesta. estar mi
fai temen paors. lalenguas planh mas lo
cor uol. so don dolen si seiorna. ge(n) languis
mas no sen clama. que tant aranda. com
mars clau ni guaranda. nona tan gen.
prezen. com la cauzida. quieu ai encobida.

Tant sai son pretz fin eserta. perque nom
puesc uirar aillors. per so fas ieu quel cor
men dol. quan soleits clau ni saiorna. eu
no(n) aus dir qui maflama. lo cors ma?bran
da. elueill naun lauianda. quar solamen.
uezen. mestai aizida. ueus quim ten aui
da.

Pero iauzen men te esa. abun plazer deq(ue)
ma sors. mas mi non pasara ial col. per
paor quill me fos morna. quencaram sint
de la flama. damor quim manda. quieu
moncor nonespanda. si fauc souen. teme(n).
que uei per crida. mainta gen perida.

Fols es qui parla enua. quier com sos

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.1.2.3.4.5E_0.jpg

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.5bis.6E_0.jpg	iois sia dolors. quill lauzengier cui dieus afol. non aun ges lengua adorna. luns conseilla elautre brama. perques desma(n)da. amors tals fora granda. mas em defen. fenhen. de lur brugida. (et) am ses failli da. Maint bon chantar leuet epla. nagrieu plus fag sim fes secors. sill q(ue)m dona ioi elmi tol. ar soi letz ar mi trastorna. quar ason uol menliama. ren noill demanda. mos cors ni noill fai guanda. ans fran chamen. lim ren. donx si moblida. mer ces es perida.
--	--

- letto 2479 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnaut da ?Anc ieu non laic mas ella ma. niel tostems enson poder amors. em fai mi rar let sain fol. com celui quen re nos tor na. com nos defen qui ben ama. camors comanda. com laserue la blanda. perquieu naten. sufren. bona partida. quan mer esca rida.	Arnaut Daniel Anc ieu non l?aic, mas ella m?a tostems en son poder Amors, e.m fai mirar let, sain fol com celui qu?en re no.s torna, c?om no.s defen qui ben ama, c?amors comanda c?om la serv?e la blanda: per qu?ieu n?aten sufren bona partida quan m?er escarida.
---	---

Eu dic pauc quins elcor mesta. estar mi fai temen paors. la lengua.s planh mas lo cor uol. so don dolen si seiorna. ge(n) languis mas no sen clama. que tant aranda. com mars clau ni guaranda. nona tan gen. prezen. com la cauzida. quieu ai encobida.	Eu dic pauc qu'ins el cor m'esta, estar mi fai temen paors; la lengua.s planh mas lo cor vol so don dolen si seiorna: gen languis, mas no s'en clama, que tant a randa com mars clau ni guaranda non a tan gen, prezen, com la cauzida qu'ieu ai encobida.
Tant sai son pretz fin eserta. perque nom puesc uirar aillors. per so fas ieu quel cor men dol. quan soleits clau ni saiorna. eu no(n) aus dir qui maflama. lo cors ma?branda. elueill naun lauianda. quar solamen. uezen. mestai aizida. ueus quim ten auida.	Tant sai son pretz fin e certa per que no.m puesc virar aillors; per so fas ieu que.l cor m'en dol quan soleits clau ni s'aiorna: eu non aus dir qui m'aflama; lo cors m'a(?)branda e l'ueill n'aun la vianda, quar solamen vezen m'estai aizida. Ve.us qui.m ten a vida!
Pero iauzen men te esa. abun plazer deq(ue) ma sors. mas mi non pasara ial col. per paor quill me fos morna. quencaram sint de la flama. damor quim manda. quieu moncor nonespanda. si fauc souen. teme(n). que uei per crida. mainta gen perida.	Pero iauzen men te e sa ab un plazer de que m'a sors; mas mi non pasara ia.l col per paor qu.ill me fos morna, qu'encara.m sint de la flama d'Amor qui.m manda qu'ieu mon cor non espanda: si fauc soven, temen, que vei per crida mainta gen perida.
Fols es qui parla enua. quier com sos iois sia dolors. quill lauzengier cui dieus afol. non aun ges lengua adorna. luns conseilla elautre brama. perques desma(n)da. amors tals fora granda. mas em defen. fenhen. de lur brugida. (et) am ses failli da.	Fols es qui parla en va quier com sos iois sia dolors, qu.ill lauzengier, cui Dieus afol, non aun ges lengua adorna: l'uns conseilla e l'autre brama, per que.s desmanda amors tals fora granda; mas e.m defen, fenhen, de lur brugida e am ses faillida.

Maint bon chantar leuet epla. nagrieu plus fag sim fes secors. sill q(ue)m dona ioi elmi tol. ar soi letz ar mi trastorna. quar ason uol menliama. ren noill demanda. mos cors ni noill fai guanda. ans fran chamen. lim ren. donx si moblida. mer ces es perida. Arnaut daniel	Maint bon chantar levet e pla n?agr?ieu plus fag si.m fes secors sill que.m dona ioi e.l mi tol: ar soi letz ar mi trastorna, quar a son vol men liama. Ren no.ill demanda mos cors ni no.ill fai guanda, ans franchamen li.m ren: donx, si m?oblida, Merces es perida.
--	--

- letto 2362 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-17>